

VII CONVEGNO INTERNAZIONALE CHRISTINE DE PIZAN  
BOLOGNA 22-26 SETTEMBRE 2009.

**Lunedì 21**

Délégation Culturelle / Alliance Française de Bologne  
Via de' Marchi 4

18.00: accoglienza, iscrizione, informazioni e aperitivo di benvenuto.

**Martedì 22 settembre**

Aula Magna Complesso di Santa Cristina  
Piazzetta Morandi,2

9.30

Apertura del Convegno e Saluti:

Niva LORENZINI, Direttrice Dipartimento di Italianistica  
Daniela GALLINGANI, Preside Facoltà di Lingue e Letterature Straniere  
Simona LEMBI, Assessore Scuola, Infanzia e Pari opportunità Comune di Bologna  
Gabriella MONTERA, Assessore Pari Opportunità Provincia di Bologna

**Sogni, visioni, parola profetica e parola politica**  
**Rêves, visions, paroles prophétique et parole politique**  
**Dreams, visions, prophetic utterance and political commentary**

10.00 - 10.30

Jeff RICHARDS (Università di Wuppertal) *Les aspects politico- théologiques du pouvoir de la reine dans les écrits de Christine de Pizan*

10.30 - 11.30

Tracy ADAMS (University of Auckland) *La signification politique du tiers état dans "Le Livre du corps de policie"*.

Susan J. DUDASH (Fordham University) *Christine de Pizan, Soldiers, and the Art of Warfare*  
*Discussione*

Pausa

12.00 - 13.00

Benjamin SEMPLE (Gonzaga University) *Rêver son corps: fonctions et transformations du corps dans les récits de rêve*

Anna LOBA (Università di Poznań) *Christine de Pizan et Philippe de Mézières, voyageurs à la recherche de la sagesse*  
*Discussione*

Pausa pranzo

15.00 - 16.30

Karen GREEN (Monash University Melbourne) *Christine de Pizan and the Prophetic Tradition*  
Kimberly KOCH (University of Illinois Urbana-Champaign) *The Three Genders of Prophetic Authority in Christine de Pizan's "La Mutacion de Fortune"*  
Thelma FENSTER (Fordham University) *L' "Epistre au dieu d'Amours": une poésie de circonstance?*  
*Discussione*

Pausa

17.00

Concerto del Coro da Camera del "Collegium Musicum Almae Matris", direttore Maestro David WINTON

18.00

Visite guidate al centro storico di Bologna (riservate ai relatori e loro accompagnatori che hanno prenotato con anticipo)

**Mercoledì 23 settembre**  
Aula Magna Complesso di Santa Cristina

**Traduzioni e riscritture**  
**Traductions et réécritures**  
**Translations and rewriting**

9.30 - 10.00

Anne PAUPERT (Université Paris Diderot Paris 7) *Du nouveau sur "La Cité des Dames"? A propos d'une nouvelle édition bilingue en français*

10.00 - 11.20

Andrea TARNOWSKI (Dartmouth College) *Faithful to Letter and Spirit? Translating Christine de Pizan*

Didier LECHAT (Université de Caen) *La traduction en français du "Chemin de long estude" par Jean Chaperon (1549)*

Ester ZAGO (University of Denver) *Ovidio, Dante e l'Ovide Moralisé: incontri intertestuali in "Le Chemin de long estude" di Christine de Pizan*

*Discussione*

Pausa

11.50 – 13.00

Danielle BUSCHINGER (Université de Picardie Jules Verne) *La traduction haut-alémanique du "Livre des faits d'armes et de chevalerie"*

François ROUGET (Queen's University) *Un aspect de la réception de Christine de Pizan au XVIe siècle: L' "Advisio Christine" et les "Discours" de Pierre de Ronsard*

Stephanie DOWNES (University of Sydney) *Manuscript and Print: The Body of Polycye in Sixteenth-Century England*

*Discussione*

Pausa pranzo

14.30 - 16.30

Alessia MARCHIORI (Università di Verona) *La “parabole couverte” conservata nelle “Heroides”: alcune rielaborazioni del materiale ovidiano da parte di Christine de Pizan*

Lori WALTERS (Florida State University) *The Petrarchan Seulette*

Anna SLERCA (Università Cattolica di Milano) *Christine de Pizan, Geoffrey Chaucer et le voyage allégorique*

Philipp JESERICH (Freie Universität Berlin) *La vérité de la fiction: Christine et Dante*  
*Discussione*

Pausa

17.00

Tavola Rotonda: *Gli studi di genere a Bologna: esperienze, problemi e prospettive*. Introduce e coordina Vita FORTUNATI. Interventi di Marta CAVAZZA, Gilberta GOLINELLI, Paola GOVONI, Fiorenza TAROZZI, Rita MONTICELLI, Anna Maria TAGLIAVINI

21.00

Cinema Lumière, Via Azzogardino 65

Jeanne d'Arc al cinema: *Joan of Paris*, v.o. sott. francese e italiano, presenta Cristina BRAGAGLIA (Università di Bologna)

### **Giovedì 24 settembre**

Aula Magna Complesso di Santa Cristina

#### **Colori e simboli: l'immagine e la scrittura Couleurs et symboles: l'image et l'écriture Colors and Symbols: Image and Writing**

9.30 - 11.30

Margarete ZIMMERMANN (Freie Universität Berlin) *Corps, gestes et émotions dans les miniatures du ms. Harley 4431*

Vera FORTUNATI (Università di Bologna) *L'iconografia delle donne illustri nelle miniature del “De claris mulieribus” di Boccaccio*

Kevin BROWNLEE (University of Pennsylvania) *Christine écrivaine italienne: stratégies de l'auto-représentation*

*Discussione*

Pausa

12.00 - 13.00

Anne-Marie BARBIER (Université Charles de Gaulle Lille 3) *Représentations d'emblèmes dans l'“Epistre Othea”: un miroir critique offert aux princes ?*

Olga VASSILIEVA-CODOGNET (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris) *La Roue de Fortune comme forme symbolique de sa demeure dans le “ Livre de la Mutacion de Fortune”*  
*Discussione*

Pausa pranzo

15.00 – 16.15

Giuseppina MUZZARELLI (Università di Bologna) *La "divisa" di Christine e la moda del suo tempo*

Mary WEITZEL GIBBONS (studiosa indipendente) *Speaking Hands*

Julia NEPHEW (Dominican University, River Forest) *Christine as seen by feminists in the 21<sup>st</sup> century: her portrayal in art and on the Internet*

*Discussione*

16.15 - 17.30

Tavola Rotonda: *Rapport sur 'Christine de Pizan: the Making of the Queen's Manuscript (London, British Library, Harley MS 4431)'*.

James LAIDLAW (University of Edinburgh) *Introduction to the project web-site: from 'diplomatic to scholarly'*

Marie-Thérèse GOUSSET (BNF Paris) *Masters and ornemanistes: who were the artists whom Christine engaged to illustrate the Queen's Manuscript?*

Christine RENO (Vassar College) *The structure of Harley MS 4431*

Gabriella PARUSSA (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3) *Linguistique du corpus: l'étude des systèmes graphiques dans le Manuscrit Harley 4431*

*Discussione*

Pausa

18.00

Marianne GUBRI, arpa gotica, Miho KAMIYA, soprano, Nozomi SHIMIZU, flauto  
*Concerto per le Dame*. Musiche di Jacopo da Bologna, Codex Faenza, Jacob Senleches, Gilles Binchois, Guillaume Dufay.

### **Venerdì 25 settembre**

Aula Magna Complesso di Santa Cristina

**La città: Bologna e Parigi**

**La ville: Bologne et Paris**

**The City: Bologna and Paris**

10.00 - 10.30

Anna Laura TROMBETTI (Università di Bologna) *Bologna tra XIV e XV secolo*

10.30 - 11.30

Olivier DELSAUX (Université de Louvain) *"Le Pin" de Jean Castel père: nouvelles perspectives sur un intertexte mère-fils*

Nikolai WANDRUSZKA (Studioso indipendente) *Tommaso di Pizzano e l'Università di Bologna*  
*Discussione*

Pausa

12.00 - 13.00

Edith BENKOV (San Diego State University) *Transmitting Culture: Can You Take the Pisana out of Pizan?*

Mary Ann CASE (University of Chicago Law School) *Showing that "femme est a l'omme pareille": Novella, daughter of Giovanni d'Andrea, in the "Livre de Leesce" and the "City of Ladies"*

*Discussione*

Pausa pranzo

15.00 - 16.30

Stefano RAPISARDA (Università di Catania) *Astrologia alla corte di Carlo V*

Claire LE NINAN (Université Paris 3 – CEMA) *La veuve et le tyran: l'exemplum de Judith dans l'œuvre de Christine de Pizan, ses enjeux politiques et esthétiques*

Cécile RICARD (Università di Bologna) *Judith, Esther, Suzanne ... des figures exemplaires comme les autres ?*

Progetto: Christine MCWEBB (University of Waterloo) James LAIDLAW (University of Edimburgh) e Lori WALTERS, (Florida State University), *Christine Workshop: Creating an Internet Christine de Pizan Edition*

*Discussione*

Pausa

17.00 - 18.15

Christopher LUCKEN (Université Paris 8 et Genève) *Tisbé dans la "Cité des dames" ou les amants séparés*

Andrea VALENTINI (Collège de France) *Du paternalisme courtois au féminisme de la vague zéro: antécédents de la querelle du "Roman de la Rose" et nouveauté de Christine de Pizan*

Dominique DEMARTINI (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3) *La prophétie de Sibylle de la Tour dans le Livre du duc des vrais amans: fin de la fiction romanesque*

*Discussione*

21.00

Oratorio S.Filippo Neri, Via Manzoni 5

In collaborazione con Arte Libro: *Christine de Pizan. Una città per le donne* Reading di Lella COSTA e Anne RABEYROUX, scelta testi a cura di Patrizia CARAFFI (Università di Bologna)

Lettura in antico francese di Anne RABEYROUX (Délégation culturelle/Alliance Française)

Introduce Giuseppina MUZZARELLI (Università di Bologna)

**Sabato 26 settembre**

Sala dello Zodiaco

Palazzo Malvezzi, Via Zamboni 13

11.00

Assemblea Generale della Société Internationale Christine de Pizan  
(riservata ai soci)

Pausa pranzo

Cappella Farnese

Palazzo d'Accursio, Piazza Maggiore

**Mito e memoria femminile**  
**Mythe et mémoire féminine**  
**Feminine myths and memory**

15.00 – 16.30

Saluto di Simona LEMBI, Assessore Scuola, Infanzia e Pari Opportunità del Comune di Bologna

Carla CORRADI (Università di Bologna) *La donna in volo verso la conoscenza*

Shigemi SASAKI (Università di Tokyo-Meisei) *De l' "Accointance" de "Renommée-Royauté" au Mythe d'Opinion*

Sonia Maura BARILLARI (Università di Genova) *La Sibilla appenninica fra mito letterario e memoria folclorica*

*Discussione*

Pausa

17.00 – 18.15

Jane CHANCE (Rice University, Houston) *Re-Membering: Christine de Pizan's Refiguration of Isis as Io*

Valentina DENZEL (Université Paris Diderot Paris 7) *La continuazione del personaggio della virago dopo Christine de Pizan: una figura ambigua nella «querelle des femmes» del Cinquecento italiano e francese*

Franca ZANELLI QUARANTINI (Università di Bologna) *"Les Angoisses amoureuses qui procèdent d'amour" de Hélisenne de Crenne: pour une lecture au féminin*

*Discussione*

18.15

Chiusura del Convegno

20.30 Cena ufficiale (riservata ai partecipanti che hanno prenotato in anticipo)

Dipartimento di Italianistica e Société Internationale Christine de Pizan

Lingue del convegno: italiano, francese e inglese

Comitato Scientifico: Giovanna Angeli, Cristina Bragaglia, Liliane Dulac, Patrizia Caraffi, Vita Fortunati, Mario Mancini, Jeff Richards, Anna Slerca, Margarete Zimmermann

Organizzazione: Patrizia Caraffi

Segreteria organizzativa: Cécile Ricard

Sito: [www.pizan2009.it](http://www.pizan2009.it)

Informazioni: [dipital.convegnopizan2009@unibo.it](mailto:dipital.convegnopizan2009@unibo.it)

Con il sostegno di: Ateneo di Bologna - Dipartimento di Paleografia e Medievistica - Dipartimento di Arti Visive - ACUME2 – Facoltà di Lingue e Letterature Straniere - Università Italo-Francese - Délégation Culturelle/Alliance Française de Bologna - Comune di Bologna - Provincia di Bologna - Regione Emilia-Romagna - Association Christine de Pizan 2006.

Con il patrocinio di: Società Italiana di Filologia Romanza - Associazione Orlando -

In collaborazione con: Arte Libro - Cineteca di Bologna